



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Eleventh Sunday in Ordinary Time
Year C
June 12, 2016**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

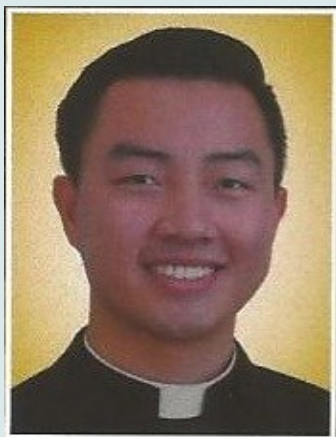
Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Nicolas Toan Nguyen *Parochial Vicar*

Mr. Guillermo Torres *Deacon*



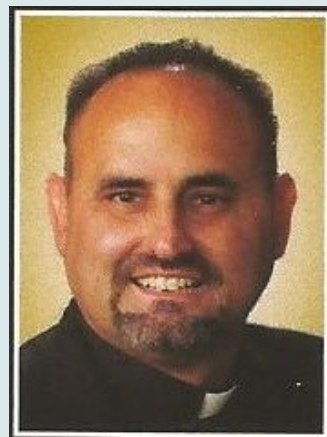
CONGRATULATIONS TO OUR NEWLY ORDAINED FOR THE DIOCESE OF ORANGE



Rev. Brandon Dang

*May God bless you and your priestly
ministries*

*Xin Chúa Kitô ban tràn đầy ân
sủng trên Quý Tân Linh Mục trong
sứ vụ Tông Đồ*

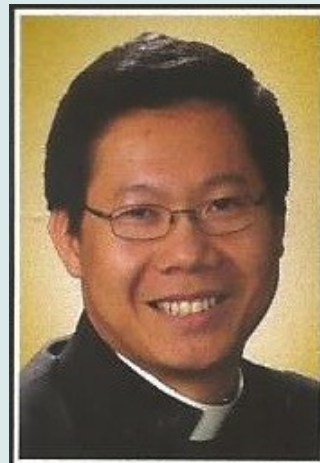


Rev. David Otto



Rev. Nicolaus Thai

*Que Dios los bendiga a ustedes y a
su ministerio sacerdotal*



Rev. Quyen Truong

Đáp Ca
Lạy Chúa, Chúa đã tha thứ tội lỗi cho tôi

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 12 tháng 6, 2016

Quý ông bà anh chị em thân mến!

Ngày thứ bảy hôm qua lúc 10 giờ sáng, Đức Cha Kevin Vann, Giám Mục Giáo Phận Orange chúng ta đã truyền chức cho 4 tân Linh Mục, 3 Việt Nam và 1 Mỹ. Đó là niềm vui của giáo phận Orange nói chung và của người Việt Nam chúng ta nói riêng trong 4 tân Linh Mục, Cha David Otto thuộc Giáo Xứ St Bonaventure, ba Tân Linh Mục là người gốc Việt Nam. Đó là Cha Nicolaus Duy Thái - Nghĩa tử của Cha Thái Quốc Bảo - giám quản nhà thờ St Cecilia - Chúc Mừng đặc biệt tới Cha Thái Quốc Bảo, Ông Bà Cố Cha Nicolaus Thái, Sơ Bác và toàn thể quý quyến - Cha Brandon Dang - thuộc Giáo Xứ St. Nicholas và Cha Quyền Trương thuộc Giáo Xứ St Cecilia. Nguyên xin Chúa Kitô là Linh Mục đời đời ban tràn đầy ân sủng trên quý Tân Linh Mục, để quý Cha mãi mãi là những Linh Mục thánh thiện, khôn ngoan và hăng say coi sóc đoàn chiên Chúa. Một lần nữa Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang hân hoan chúc mừng quý Tân Linh Mục - Altos Almus - Thứ bảy tuần tới này Giáo Xứ chúng ta sẽ đi hành hương tại Nhà Thờ Chính Toà Holy Family Cathedral từ 9AM - 12PM. Nếu anh chị em đi xe xin vui lòng đi thẳng tới nhà thờ, còn những ai đi xe bus xin có mặt lúc 8:00 sáng đi tham dự thánh lễ và lên xe bus.

Chủ đề chính trong Chúa Nhật 11 quanh năm hôm nay là mời gọi chúng ta hãy sám hối và làm mới lại cuộc sống của chúng ta thay vì đem theo những tội lỗi nặng nề. Thiên Chúa của chúng ta luôn cố gắng, Ngài không phạt nhưng muốn chúng ta sám hối tội lỗi để chúng ta có thể cảm nghiệm được bình an trong tâm hồn. Chủ đề phụng vụ hôm nay nói về sự tha thứ của Thiên Chúa. Trong bài thứ nhất, Vua Đavít đã thành tâm sám hối các tội giết người, ngoại tình và Thiên Chúa đã giàu lòng xót thương và tha thứ hết tội lỗi cho ông. Bài đọc thứ hai, Thánh Phaolô nhắc nhở chúng ta là niềm tin vào Chúa Kitô đem lại cho chúng ta ơn cứu độ. Sự chết của Chúa Kitô và Ngài sống trong mỗi người chúng ta đem lại cho chúng ta sự sám hối chân thật và cuộc sống mới trong Ngài. Bài Phúc Âm mời gọi chúng ta hãy sám hối chân thành. Chúa Giêsu thách đố chúng ta trong bài phúc âm là hãy có sự tha thứ đối với người chung quanh và cảm nghiệm sâu thẳm của chúng ta là cần sự tha thứ của Thiên Chúa.

Chúa Nhật hôm nay giáo hội mời gọi chúng ta hãy chấp nhận lòng thương xót của Thiên Chúa. Chúng ta có yêu mến Chúa vì Ngài là Đấng Cứu Chuộc và đã chết cho tội lỗi chúng ta không? Chúng ta hãy tri ân về lòng tha thứ của Thiên Chúa. Như người tội lỗi tri ân Chúa Giêsu khi bà sức dẫu vào chân của Chúa và lấy tóc mình mà lau, chúng ta cũng hãy tạ ơn Thiên Chúa và xin Ngài thứ tha tội lỗi. Chúng ta cũng hãy tha thứ cho những anh chị em chúng ta như Chúa đã tha thứ cho chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 5/6/16: **\$13,070** Tổng số phong bì: **374**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **6**
Tiền đóng góp từ quây thực phẩm: **\$1,870**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

KHẨN CHO CÁC HIỀN PHỤ

Giáo Xứ sẽ có lần khẩn đặc biệt cho các Hiền Phụ trong suốt tháng 6 nhân ngày lễ Father's Day. Xin cộng đoàn lấy bao thơ khẩn tại cuối nhà thờ để cùng cầu nguyện cho các người Cha còn sống cũng như đã qua đời.

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2016 - 2017

Xin hãy ghi danh năm học mới 2016-2017. Xin quý vị phụ huynh xem trang bìa của tờ thông tin Giáo Xứ hàng tuần, xem tên và số điện thoại của các Trưởng Ban Giáo Lý từ lớp 1 tới lớp 8 và Thêm Sức, Trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống. **Xin gọi điện thoại trực tiếp đến các Trưởng Ban** này để lấy đơn ghi danh cho năm học 2016 - 2017. Xin cảm ơn.

XIN ĐÓNG GÓP CHO QUỸ MỤC VỤ



Xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em tiếp tục đóng góp số tiền đã hứa bằng cách điền vào phong bì Quỹ Mục Vụ, bỏ vào các giỏ xin tiền trong Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần, hoặc đem vào văn phòng Giáo Xứ. Xin chân thành cảm tạ lòng quảng đại của quý Ông Bà Anh Chị Em. Nguyên xin Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban nhiều ơn lành đến toàn thể quý vị.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Phanxico Tony Hy Nguyen

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

GARAGE SALE

Giáo Xứ sẽ bắt đầu bán Garage Sale từ **ngày 17, tháng 6 cho tới ngày 17, tháng 7, 2016** để gây quỹ cho Giáo Xứ. Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp Giáo Xứ trong đợt Garage Sale kỳ này.

- Quần áo, vải còn tốt
- Đồ điện tử, TV nhỏ, máy hút bụi còn tốt
- Quạt Máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn
- Đồ dùng trong nhà
- Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục

Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt, máy sấy.

Xin chân thành cảm ơn!

RAO HÔN PHỐI

Jason Nguyen & Bernice Dang

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 18 tháng 6, 2016

Thao Thi Thanh Nguyen & Jordan Jay Le

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 2 tháng 7, 2016

Anthony Nguyen & Rachel Nguyen

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 9 tháng 7, 2016

Fabio Gratton & Kim Vu

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
3:30 giờ - ngày 9 tháng 7, 2016

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 6 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho những người già cả, những người bị gạt ra bên lề xã hội, những người sống lẻ loi, ngay cả trong các thành phố lớn, có được những cơ hội để gặp gỡ và liên đới.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các chủng sinh và các tập sinh, gặp được những nhà đào tạo sống niềm vui Tin Mừng và chuẩn bị cách khôn ngoan cho sứ mạng của họ.

Responsorial Psalm
Lord, forgive the wrong I have done

Pastor's Corner

Sunday, June 12, 2016

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Let us rejoice and give thanks to Almighty God for our Diocese of Orange! Yesterday, June 11, at 10am at St. Columban Church, Bishop Kevin Vann ordained 4 new priests for the service of the diocese: Father David Otto from St Bonaventure Parish; Father Nicolaus Thai from Holy Spirit Church (he is also a Spiritual Son of Father Bao Thai, who presently serves as administrator at St. Cecilia Church – special congratulations to Fr. Bao Thai!); Father Brandon Dang from St. Nicolas Church; and Father Quyen Truong from St. Cecilia Church. On behalf of Our Lady of La Vang Church, we congratulate the 4 newly ordained priests. May Jesus the Good Shepherd grant them love, wisdom, and joy, that they will be holy and zealous priests and good shepherds to serve God's people in our Diocese of Orange. Congratulations to our 4 newly ordained priests for our diocese of Orange!

This Saturday, June 18, our parish community will go to Holy Family Cathedral in Orange for the Holy Year Pilgrimage. If you have purchased a ticket to ride the bus, please meet at Our Lady of La Vang Church, here, at 8am, and after mass we will board the bus for departure. If you are driving yourselves, please go direct to Holy Family Cathedral and we will meet you there.

The central theme of today's readings is repentance. We are invited to repent, do penance, and renew our lives, instead of carrying the heavy baggage of our sins. Our God is a God Who always tries to rehabilitate, not punish, sinners, so that we may be made whole and experience inner peace and harmony. Today's liturgy celebrates the fact of God's forgiveness. In the first reading, David's sincere repentance for his sins of murder, adultery, and deceit is met by God's gracious and loving pardon. Today's Psalm (51) has been regarded as David's prayer of repentance. It includes an acknowledgment that the injustice done against another is a sin against God Himself: *"having sinned against none other than you."* St. Paul, in the second reading, reminds us that it is by faith in Jesus that we are saved. He says that it is the realization that Christ died for us and lives in us that should bring us true repentance, leading to renewed life in Christ. Paul suggests that the experience of forgiveness is made available to all sinners through the saving Cross of Jesus. Presenting the true repentance and conversion of a public sinner, today's gospel invites us to real repentance. Jesus challenges us through this gospel episode to have a forgiving attitude to our neighbor and a deep awareness of our own personal need for God's forgiveness.

The message of the readings reminds us that we need to accept the mercy of God: we are challenged to accept or reject the mercy of God. Do we invite Jesus into our lives in the hope of gaining prestige, or do we love him because he is the one and only Savior who has died for our sins? We need to be grateful to our forgiving God. As the repentant sinner showed her gratitude to Jesus by anointing his feet with tears and precious ointment, we too should show gratitude to God for unconditionally and repeatedly pardoning our sins. This is possible only if we do our best to keep the promises we make in our act of contrition in confession *"to sin no more, and to avoid the near occasions of sin."* Our sincere attempts to avoid the occasions of sin will be proof of our sincere repentance and the expression of our gratitude to the merciful God who has forgiven our sins.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 06/05/2016: **\$13,070** Number of Envelopes: **374**
EFT: **\$100** Number of EFT: **6**
Food Sales: **\$1,870**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Perdona, Señor, Nuestros pecados

Notas del Párroco

Domingo Junio 2 del 2016

Estimados hermanos y hermanas en Cristo!

¡En primer lugar, alegrémonos y demos gracias a Dios Todopoderoso por nuestra Diócesis de Orange! Ayer, sábado 11 de junio a las 10 de la mañana en la Iglesia de San Columbano, el obispo Kevin Vann ordeno 4 nuevos sacerdotes para el servicio de la diócesis. Son cuatro nuevos sacerdotes: Padre David Otto es de la parroquia de San Buenaventura; Padre Nicolás Thai es de Iglesia del Espíritu Santo y también él es hijo espiritual del Padre Bao Thai, quien actualmente se desempeña como administrador de la Iglesia de Santa Cecilia. ¡Felicitamos muy especial al Padre Bao Thai! Padre Brandon Dang de Iglesia de San Nicolás y el Padre Quyen Truong también de la Iglesia Santa Cecilia. En nombre de Nuestra Señora de La Vang Iglesia, felicitamos a nuestros 4 nuevos sacerdotes. Que Jesús el Buen Pastor les conceda el amor, la sabiduría y la alegría para ser unos santos y celosos sacerdotes y buenos pastores para servir al pueblo de Dios en nuestra Diócesis de Orange. En segundo lugar, el próximo sábado, 18 de junio de nuestra parroquia tendrá la peregrinación a la catedral de la Sagrada Familia de Orange para el Año Santo de la Misericordia. Si usted va a comprar un boleto para el autobús, por favor, llegue aquí a las 8 am, después de la misa nos vamos a bordo del autobús. Si va en coche, por favor vaya directo a la catedral de la Sagrada Familia y nos encontraremos allí. ¡Una vez más, felicitaciones a nuestros 4 nuevos sacerdotes para nuestra diócesis de Orange!

El tema central de las lecturas de hoy es una invitación al arrepentimiento, penitencia y de renovar nuestras vidas en lugar de llevar el pesado equipaje de nuestros pecados. Nuestro Dios es un Dios que siempre trata, no castigar, sino rehabilitar a los pecadores, para que podamos ser sanos y de sentir la experiencia de paz interior y armonía. La liturgia de hoy celebra el perdón de Dios. En la primera lectura, el arrepentimiento sincero de David por su pecado de asesinato, el adulterio y el engaño se cumple mediante buen y generoso perdón de Dios. El salmo de hoy (51) ha sido considerado como la oración de arrepentimiento de David. Incluye un reconocimiento de que la injusticia cometida contra otro es un pecado contra Dios mismo: "Contra ti he pecado". San Pablo, en la segunda lectura, nos recuerda que es por la fe en Jesús que somos salvos. Dice que es la comprensión de que Cristo murió por nosotros y vive en nosotros que nos debe llevar a un verdadero arrepentimiento, lo que lleva a la vida renovada en Cristo. Pablo sugiere que la experiencia del perdón está disponible para todos los pecadores a través de la cruz salvadora de Jesús. Al presentar el verdadero arrepentimiento y la conversión de un pecador público, el Evangelio de hoy nos invita a un verdadero arrepentimiento. Jesús nos desafía a través de este episodio del Evangelio para tener una actitud de perdón a nuestros vecinos y un profundo conocimiento de nuestra propia necesidad del perdón de Dios.

El mensaje para reflexionar esta semana es que tenemos que aceptar la misericordia de Dios: Tomemos el desafío de aceptar o rechazar la misericordia de Dios. ¿Invitamos a Jesús en nuestras vidas con la esperanza de ganar prestigio? O lo amamos porque reconocemos que él es el nuestro Salvador que murió por nuestros pecados. Tenemos que estar agradecidos a nuestro Dios por el perdón: Como el pecador arrepentido mostró su agradecimiento a Jesús con la unción de lágrimas y ungüentos preciosos en sus pies, nosotros también debemos mostrar gratitud a Dios por que nos perdona sin condiciones y en repetidas ocasiones nuestros pecados. Esto es posible sólo si hacemos todo para mantener las promesas que hacemos en nuestro acto de contrición en la confesión "no pecar más y evitar las ocasiones próximas de pecado." Nuestros intentos sinceros para evitar las ocasiones de pecado serán la prueba de nuestro arrepentimiento sincero y la expresión de nuestro agradecimiento a Dios misericordioso que ha perdonado nuestros pecados.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen- Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 06/05/2016

\$13,070

Total Sobres Recibidos: 374

6 Donaciones Electrónicas: \$100

Venta de Comida: \$1,870

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

NOVENA FOR FATHER'S DAY

We will have Novena for Father's Day throughout the whole month of June. The Novena envelopes are now available. Please fill out a novena envelope so we can pray for your father(s), living or deceased.

PARISH RUMMAGE SALES

We will be having our annual Rummage Sale from June 17 to July 17 to fundraise for our parish. Please donate any of the items that are in good condition to help us have a successful Rummage Sale.

Please NO oversized items. Thank you.

PILGRIMAGE TO THE HOLY DOOR

Please go for Confession before going to the Pilgrimage. Thursdays 9:15AM and Saturdays 4:15PM the bus will leave from church at 9:00AM, and will return at 12:00PM from the Holy Family Cathedral to our church. There will be an 11:00AM Mass at the Holy Family Cathedral.

Ministry groups please send your list to arrange the bus to Fr. Joseph Luan Nguyen.

FUNDRAISING RAFFLE TICKETS

Our Parish will have raffle tickets fundraising after all the Sunday mass. Raffle Drawing at 3:00PM on Sunday August 28, 2016.

GRAND PRIZE: 2016 TOYOTA CAMRY, Value at \$25,000.

Please support our church. Thank you.

REST IN PEACE

Jose Manuel Garcia

Eternal rest grant unto him, O Lord, and let the perpetual light shine upon him. May the soul of the faithful departed, through mercy of God, rest in peace. Amen.

NOTICIAS

¿CÓMO GANAR UNA INDULGENCIA PLENARIA?

Para ganar una indulgencia plenaria, en año normal o en año santo, debes siempre cumplir los TRES REQUISITOS siguientes

1. La Confesión.

La confesión puede hacerse el mismo día que se quiere ganar la indulgencia o haberla hecho recientemente.

2. La Comunión.

Esta debe llevarse a cabo el mismo día en que quiera ganarse la indulgencia.

3. La oración por las intenciones del Papa.

Debes rezar un Padre Nuestro, una Ave María y un Gloria, y ofrecerlas por las intenciones del Papa.

1. La visita de adoración al Santísimo de media hora por lo menos.

2. La visita a los cementerios con la oración, por los difuntos y aplicada solamente a las almas del purgatorio, del día 1 al 8 de noviembre.

3. La adoración de la cruz, el Viernes Santo durante la solemne acción litúrgica.

Además de los 3 requisitos, en un **AÑO SANTO**, debes cumplir con cualquiera de las siguientes 4 obras:

1. Ir en peregrinación a un lugar santo.

En el caso de Nuestra Señora de La Vang, iremos a La Catedral de La Sagrada Familia. Una vez en la Iglesia, debes participar en la Santa Misa, o en un ejercicio piadoso como el vía crucis o el rosario.

2. Cruzar la Puerta Santa.

Debes cruzar la puerta de las Iglesias designadas y permanecer ahí un cierto tiempo en meditación espiritual.

3. Hacer una obra de misericordia.

Visitando por largo tiempo a algún hermano necesitado o con dificultades, como, por ejemplo: enfermos, encarcelados, personas con discapacidad, ancianos solos, niños abandonados, juventud en dificultades, etc., pues Cristo está presente en ellos.

4. Hacer una obra de penitencia.

Haciendo un sacrificio, por ejemplo:

a) Practicando el ayuno.

b) Absteniéndote al menos durante un día de cosas superfluas como el tabaco, las bebidas alcohólicas, los dulces, la televisión, la música...

c) Dando una limosna (que de verdad te cueste) a la Iglesia, a obras religiosas o sociales, o a los pobres.

d) Dando de tu tiempo a algún apostolado o actividades en beneficio de tu comunidad.

e) Otras formas de sacrificio personal.

Importante:

- La indulgencia se puede ganar para uno mismo o para las almas de los difuntos que están en el purgatorio. No se pueden ganar para personas que aún estén vivas.

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2016

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$300/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2016, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2016 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

V.V WELDING

(714) 943 5058
(Mr. Kiêm)

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) # _____

☐ Tôi đã có ghi danh vào GX rồi.

☐ Tôi nay muốn ghi danh vào GX.

Tên Họ _____, Tên Gọi _____, Tên Đệm _____

Địa Chỉ _____

Thành Phố _____, CA _____ Email _____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gửi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical # _____

☐ Feligres Activo

☐ Nuevo Feligres

Apellido _____, Nombre _____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, CA _____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____) _____ Teléfono Cell (_____) _____

☐ Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

☐ No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)



PHỞ 79
VIETNAMESE RESTAURANT

Garden Grove

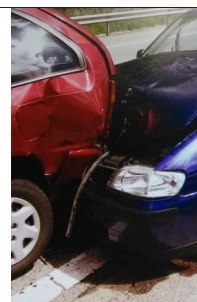
9941 Hazard Ave.
Garden Grove, CA 92643
(714) 531- 2490

Open 7 Days
8AM - 7:30PM
Wed: 8AM - 5PM

BÚN BÒ HUẾ
DIỆP THANH THANH
714-775-6666
OPEN 7 DAYS
9 AM - 9 PM
120 S. HARBOR BLVD. #H
SANTA ANA, CA 92704

PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C.

Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền
Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn
Phế (Disability), với sự kết hợp của
luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư
Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C.
Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin
gọi số phone (714)548-4294, hoặc
(626)389-7380, gọi cho Ông Giang



SOLAR TIME

(626) 757 6677

(626) 789 2080

Www.goSolarTime.com

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100

(Mr. Flores)

CÔ KHANH
(714) - 677 - 7701
Nhận đặt thức ăn và
nước uống đủ loại v.v..
Cho đám tiệc, đám tang
Giao nhận tận nơi:
tư gia, nhà quán,
nhà thờ, nhà hàng.

TOYOTA of HUNTINGTON BEACH

1 (800) 791 2222

(Mr. Steven Trần)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)